

《法语》第三 四册(修订本)

教师手册

北京外国语学院法语系



商务印书馆

法 语

第三、四册(修订本)

教师手册

北京外国语学院法语系

商 务 印 书 馆

1996年·北京

Fǎ Yǔ

法 语

第三、四册(修订本)

教 师 手 册

北京外国语学院法语系

商 务 印 书 馆 出 版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

新华书店总店北京发行所发行
河北省香河县第二印刷厂印刷

ISBN 7-100-01583-9/G·228

1996年7月第1版	开本 850×1168 1/32
1996年7月北京第1次印刷	字数 703千
印数 1000册	印张 18 1/4

定价: 27.50元

前 言

《法语》第三、四册的教师手册是以 1988 年版本《法语》三、四册为依据的。本书内容包括教案、测验题、答案和课文参考译文。

全书由张一德主编。董明慧同志按体例整理了第四册的全部素材并补充了一些教案及练习，复旦大学的徐和谨同志看了全部清样并提出不少宝贵的意见，在此向他们表示衷心的感谢。

由于教学水平和经验有限，书中难免存在错误和缺陷，希望读者批评和指正。

编 者

1994.12

TABLE DES MATIERES

Tome III

Leçon 1	2
Leçon 2	22
Leçon 3	40
Leçon 4	55
Leçon 5	75
Leçon 6	90
Leçon 7	105
Leçon 8	120
Leçon 9	135
Leçon 10	150
Leçon 11	166
Leçon 12	182
Leçon 13	198
Leçon 14	217
Leçon 15	233
Leçon 16	254

Tome IV

Leçon 1	275
Leçon 2	295
Leçon 3	315
Leçon 4	335
Leçon 5	353
Leçon 6	368
Leçon 7	389
Leçon 8	412
Leçon 9	436
Leçon 10	453
Leçon 11	471

Leçon 12	489
Leçon 13	505
Leçon 14	522
Leçon 15	539
Leçon 16	559

法 语

FRANÇAIS

III

Plan d'Enseignement

Leçon 1

I. Explication du subjonctif employé dans les propositions complétives.

En français, les changements des formes du verbe peuvent indiquer la manière (la façon) de parler dont une action est présentée. Cette manière de parler, on l'appelle le mode (式). Jusqu'à maintenant, nous avons étudié le mode indicatif (直陈式), le mode impératif (命令式) et le mode conditionnel (条件式). Par exemple:

1. Vous me téléphonez. 您在给我打电话。
2. Téléphonez-moi. 请您打电话给我。
3. Si vous aviez quelque chose à me dire, vous me téléphoneriez.
您有事对我说,就打电话给我。

D'après ces exemples, on peut remarquer qu'en français, la différence des modes est exprimée par les changements des formes du verbe "téléphoner", mais en chinois, les formes du verbe "打电话" restent toujours les mêmes. Alors un bon traducteur doit apprendre à bien exprimer les différents modes français en changeant les formes du verbe. Aujourd'hui, nous allons étudier un nouveau mode, le mode subjonctif. Qu'est-ce que c'est que le subjonctif? Eh bien, la manière de parler appelée le subjonctif est une façon de parler qui exprime la volonté, le sentiment, le jugement et le doute. Ce mode a 4 temps (时态): le présent, le passé, l'imparfait et le plus-que-parfait. Il peut être employé dans les propositions complétives, les propositions circonstancielles, les propositions relatives et les propositions indépendantes.

Apprenons maintenant à conjuguer les verbes au subjonctif présent. Nous faisons une révision là-dessus.

1. donner

ils donn <u>ent</u>	+ e	ions
	es	iez
	e	ent

2. finir

ils finissent

3. attendre craindre

ils attendent ils craignent

4. voir venir prendre

ils voient ils viennent ils prennent

5. aller ils vont que j' aille

faire ils font que je fasse

valoir ils valent que je vaille

pouvoir ils peuvent que je puisse

savoir ils

savent

que je sache que n. sachions

que tu saches que v. sachiez

qu' il sache qu' ils sachent

sache

sachons

sachez

vouloir ils veulent que je veuille

avoir ils ont

que j' aie que n. ayons

que tu aies que v. ayez

qu' il ait qu' ils aient

aie

ayons

ayez

être ils sont

que je sois que n. soyons

que tu sois que v. soyez

qu' il soit qu' ils soient

sois

soyons

soyez

Conjuguer les verbes suivants:

se lever (ils se lèvent)

suivre (ils suivent)

répéter (ils répètent)

peindre (ils peignent)

appeler (ils appellent)

offrir (ils offrent)

courir (ils courent)

battre (ils battent)

obtenir (ils obtiennent)

connaître (ils connaissent)

envoyer (ils envoient)

Dans cette leçon, nous allons étudier ensemble l'emploi du subjonctif employé dans les propositions complétives (补语从句). Qu'est-ce que c'est que la proposition complétive? Nous allons voir des exemples.

Il dit que la Terre tourne autour du soleil.

(proposition c-o-d)

Je vous dis la vérité que le socialisme est bon.

(proposition complément du nom)

Je suis sûr que Wang n'est pas honnête.

(proposition complément de l'adjectif)

Lorsque le prédicat de la proposition principale exprime la volonté, le sentiment, le jugement ou le doute, le verbe de la proposition complétive doit se mettre au subjonctif. Il faut retenir cette règle importante. L'important, c'est que la volonté, le sentiment, le jugement ou le doute doit s'exprimer par le prédicat de la proposition principale, sinon, on n'emploie pas le subjonctif.

Voir ci-dessous le bilan des emplois du subjonctif.

A. Employé dans les propositions complétives

}	compl. du nom
	c-o-d
	compl. de l'adj.

1. Volonté

(voir la leçon 1)

permettre que

demander que

vouloir que (devenir un bon élève)

souhaiter que

défendre que

préférer que

aimer mieux que

désirer que

avoir envie que

dire à qn que

· Il lui dit qu'il parte tout de suite.

· Je veux dire qu'il est très sage.

2. Sentiment (joie, tristesse, regret, surprise, honte, bonheur)

regretter que

{ craindre que

(En phrase affirmative, "ne" s'emploie; mais "ne" ne s'emploie pas en phrase négative ou interrogative.)

{ avoir peur que

avoir honte que

Je suis triste que

Il est étonnant que

Je suis heureux, fâché, mécontent, satisfait, étonné, surpris que
C'est un grand bonheur que
Il est triste que
C'est dommage que

3. Jugement

Il faut que (servir le peuple de tout cœur)
Il est nécessaire que (aller voir le médecin)
Il vaut mieux que (partir tout de suite)
Il est temps que
Il est naturel que (copier le texte)
Il est important que (employer bien son temps)
Il est bon, facile, urgent, utile que
trouver bon que (dîner tard)
trouver juste que (être ici avec sa mère)
trouver mauvais que
trouver injuste que

4. Doute

douter que
(négation ou interrogation avec "ne", affirmation sans
"ne")
nier que

Il est possible que
Il est impossible que
Il est douteux que (arriver en retard)
Il se peut que
Il semble que
Il est peu probable que

B. Employé dans des propositions circonstancielles (voir la leçon 5)

Temps: avant que (ne)
en attendant que
jusqu'à ce que

But: pour que, afin que, de façon que, de sorte que, de manière
que (Attention: les trois dernières locutions peuvent exprimer la
conséquence, alors, ce n'est pas la peine d'employer le subjon-
ctif.)

Négation: sans que

Condition: à condition que, pourvu que, à moins que

Concession: bien que, quoique

qui que, quel que, quoi que, où que (voir la leçon 8)

C. Employé dans des propositions relatives (voir la leçon 8)

1. Je cherche une chambre qui soit grande et propre.

2. Il n'y a personne qui ne vous connaisse.

3. C'est le meilleur poète que je connaisse.

le seul

l'unique

le premier

le dernier

D. Employé dans des propositions indépendantes (voir la leçon 12)

Exception (A la forme négative ou interrogative on emploie le subjonctif après ces verbes)

croire que

penser que

espérer que

se rendre compte que

trouver que

comprendre que

se douter que

être sûr que

Il paraît que

Il lui semble que

Il est probable que

s'apercevoir que

apprendre que

être certain que

savoir que

Il est clair que

imaginer que

Il est certain que

Il est évident que

Il est sûr que

II. Explication de la proposition à terme unique

D'une façon générale, une proposition comprend deux parties, le sujet et le prédicat, mais quelquefois, pour alléger une proposition, un seul terme peut former une proposition. Nous allons voir des exemples.

1. Qui a fait le nettoyage?
— Moi.
2. Apprendre, apprendre, toujours apprendre!
Frapper, s'il vous plaît.
3. Ma foi! Mon Dieu! Dame!
4. Comment faire?
Où courir?

III. Explication du texte

Le texte a pour centre d'intérêt la vie d'une concierge. C'est un thème très intéressant et traditionnel que les écrivains français du 19^{ème} siècle ont exploité dans leurs œuvres pour décrire un aspect de la vie parisienne.

Vous voyez dans ce texte une prise de conscience chez Mme Andrieu, la concierge. Tous les jours, elle s'occupe de petites choses: porter le courrier aux locataires, nettoyer les escaliers, dire aux gens de ne pas placer leurs vélocycle dans la cour, aider les visiteurs à trouver les locataires, etc. Pour gagner un peu d'argent, elle est logée à l'étroit dans une petite pièce de 4 m². Elle ne veut pas subir sans protester une vie pénible. C'est pourquoi elle a participé au syndicat. Elle trouve le syndicat très utile, car elle sait que si les concierges ont droit aux 21 jours de congé, c'est grâce à la lutte du syndicat. Elle veut continuer la lutte pour améliorer ses conditions de vie. Son seul souhait est de mettre de côté de l'argent pour acheter un appartement. Elle pense seulement à ses propres intérêts et non à la politique.

Première partie: "La concierge est syndiquée ... mère d'un enfant."

1. concierge

celui ou celle qui garde une maison, surveille les entrées, distribue le courrier aux locataires, fait le nettoyage des escaliers, sort les poubelles, etc.

2. syndicat

association des gens qui ont la même profession
être syndiqué

être accepté comme membre d'un syndicat

être organisé en syndicat

Nous avons syndiqué les ouvriers.

3. tenir une grande place

être un personnage considérable

L'élevage tient **une grande place** dans la vie rurale.
de non-alignement.

4. dans la réalité

dans la vie actuelle, réellement, en réalité, en fait

Dans la réalité, cette table est en fer, elle n'est pas en bois.

5. interviewer

poser des questions à qn sur qch.

interview

entretien d'un journaliste avec une personne pour l'interroger sur
ses actes, **ses projets** et **enregistrer** et **publier ses réponses**

6. arrondissement

Paris est divisé en 20 arrondissements numérotés de I à XX
en spirale (en forme d'escargot).

Ces arrondissements forment **des quartiers** qu'on peut classer
en 3 **grandes catégories**:

Les quartiers du centre comprennent 9 arrondissements (1—9e).
Ils se trouvent sur les **deux rives** de la Seine. Sur la rive droite,
on trouve des **centres d'affaires** et la **plupart des grands magasins**.
Sur la rive gauche, il y a **des centres universitaires** et plusieurs
grandes écoles, c'est le quartier latin.

Les quartiers de l'est comprennent 5 arrondissements (5e, 6e,
11e, 12e, 15e). Ils sont les **plus étendus** et les **plus peuplés**. On y
10e, trouve les **ateliers**, les **usines** et les **petites boutiques** qui se
mêlent aux **maisons basses** et aux **vieux immeubles**. Mais s'y
construisent aussi des **ensembles neufs**.

Dans les quartiers de l'ouest et du nord (15e, 16e, 17e, 18e, 19e,
20e), au contraire, on voit surtout de **grands et beaux immeubles**, des
jardins et des **boutiques élégantes**. Ce sont des **quartiers résidentiels**
(où l'on trouve des **maisons d'habitation**). Le 16e arrondissement
qui se trouve à l'ouest de Paris est un **arrondissement riche**.

On évite le plus souvent de dire "arrondissement" dans des
phrases comme "J'habite dans le premier, et vous? —Moi, dans le

seizième.” “La Tour Eiffel est dans le septième.”

7. Apposition

C'est un procédé très utile pour décrire une personne. Au lieu d'employer une série de propositions relatives, on rend plus légère cette phrase, en utilisant des noms apposés.

Madame Andrieu est une femme qui a 30 ans environ, qui est mariée et qui a un enfant.

Madame Andrieu, une femme d'une trentaine d'années, mariée et mère d'un enfant. (voir l'exercice devers IV, page 12)

Deuxième partie: “Madame, comment êtes-vous devenue concierge?
... nous n'avons qu'une chambre de 4 m².”

1. garage

endroit où l'on met des autos

maison de commerce qui loue des places pour les autos et qui vend souvent de l'essence, de l'huile, des autos ou répare des autos

garer une voiture (mettre une voiture dans un endroit)

Je me suis garé devant l'hôtel. (J'ai rangé ma voiture ...)

2. nord (adjectif invariable)

Les côtes nord de la Chine sont très longues.

J'habite dans le Nord. (Lorsqu'il s'agit de la région nord, on écrit ce mot au majuscule)

3. faire

C'est un verbe qui passe partout et qui a plusieurs sens dans divers contextes.

Il devait faire presque trois heures pour prendre le métro et l'autobus, pour aller à son travail et en revenir (revenir de son travail).

4. apprendre

-recevoir dans l'esprit des idées, une science, un art, une nouvelle

Il apprend la musique.

Nous apprenons à nager.

-faire connaître qch. par qn

Un bon maître lui apprend l'histoire.

On a appris à lire à cet enfant.

On m'a appris que vous deviez partir.

5. se présenter

se montrer devant le patron

6. au moins

- locution adverbiale qui marque que la qualité, la quantité peut être plus forte

Il est au moins huit heures.

- qui marque que c'est la chose la plus petite qu'on puisse demander, qu'on puisse faire

Est-il allé vous voir au moins pendant qu'il était dans votre ville?

du moins

cependant, pourtant

Je ne le connais pas beaucoup, je l'ai du moins vu deux fois.

(Faire l'exercice de réemploi, page 8)

7. bien sûr

C'est vrai.

8. place

emploi

Il a trouvé une bonne place, il a changé de place, il a perdu sa place.

9. en plus de qch.

outre qch

En plus de son travail, il fait ses études à l'école du soir.

en plus

aussi, également

Vous recevez ce livre avec en plus un cadeau.

10. 4 m²

quatre mètres carrés

11. à la fois

en même temps

Troisième partie: "Pouvez-vous me parler de votre journée de travail? ...nous n'avons pas le droit d'en donner."

1. parler de qch. à qn

raconter qch. à qn

(Faire l'exercice de réemploi, page 8)

2. sortir v.i. (se conjugue avec être)

aller au dehors

Je suis sorti de la maison.

sortir v.t. (se conjugue avec avoir)

tirer qch. au dehors

J'ai sorti du linge de l'armoire.

3. **passer v.i. (se conjugue avec être)**

aller d'un endroit dans un autre

Il est passé de la salle à manger dans sa chambre.

passer v.t. (se conjugue avec avoir)

aller de l'autre côté

Il a passé la rivière.

4. **s'occuper de qn, de qch.**

penser à qn beaucoup, étudier qch. beaucoup

(Faire l'exercice de réemploi, page 9)

5. **courrier**

nom collectif, ensemble des lettres, des imprimés et des paquets
distribuer, porter, envoyer le courrier à qn

6. **vers 6 heures**

aux environs de 6 heures

7. **loge**

loge de concierge

logement près de l'entrée, habité par le ou la concierge

8. **On demande un certain monsieur Renaud**

On demande à voir un monsieur qui s'appelle Renaud et que je ne connais pas très bien.

9. **Vous ne préféreriez pas ...**

aimer mieux, mode conditionnel, qui indique un ton de politesse
(Faire l'exercice de réemploi, page 9)

10. **neuf (pas ancien)**

qui n'a pas encore servi

Il porte des chaussures neuves.

J'habite une maison neuve.

nouveau (pas vieux)

qui existe depuis très peu de temps

On a construit de nouvelles maisons dans ce village.

11. **renseignements**

ce qu'on dit à qn pour l'aider à faire qch.

donner, demander des renseignements à qn sur qch.

bureau de renseignements

12. **quelquefois**